代號：11250
頁次：3－1

108年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、民航人員、稅務人員及原住民族考試試題

考 試 別：外交人員考試
等　　別：三等考試
類 科 組：外交領事人員泰文組
科　　目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（泰文）
考試時間：2 小時　　座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）
㈠不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
㈡請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、泰譯中：(20 分)

ช่วงเช้าวันที่ ๒๔ ก.ค. ๒๕๖๒ สำนักงานเศรษฐกิจและวัฒนธรรมไทเปประจำประเทศไทย เปิดสำนักงานแห่งใหม่ครั้งแรกในประวัติศาสตร์ ๔๐ กว่าปี หลังไทยกับไต้หวันยุติความสัมพันธ์ทางการทูตอย่างเป็นทางการเมื่อปี ๒๕๑๘ นี่เป็นสถานที่ทำการแห่งแรกในประเทศแถบภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ที่จัดซื้อในนามของสำนักงานฯ ซึ่งก็ได้พิสูจน์ให้เห็นว่าความสัมพันธ์ระหว่างไทยและไต้หวันในความเป็นจริงได้มีการพัฒนามาโดยตลอด อาคารสำนักงานฯ แห่งใหม่นี้มีทั้งหมด ๓ ชั้น ด้านฝั่งซ้ายของอาคารเป็นระเบียงภาพถ่ายวิวทิวทัศน์ เพื่อส่งเสริมการท่องเที่ยวจังหวัดต่าง ๆ ของไต้หวัน ส่วนกลางอาคารชั้น ๑ เป็นบริเวณแสดงงานศิลปะ ภาพวาดและภาพถ่ายโดยศิลปินไต้หวัน ชั้น ๓ ของอาคารเป็นศูนย์ส่งเสริมเทคโนโลยีไทย-ไต้หวัน จัดแสดงเทคโนโลยีล่าสุดของสถาบันการวิจัยและสมาคมอุตสาหกรรมของไต้หวัน เป็นพื้นที่ส่งเสริมความร่วมมืออุตสาหกรรมเทคโนโลยีระดับสูงระหว่างไทย-ไต้หวัน

二、中譯泰：(25 分)

2019 年 7 月 2 日，外交部公布再延期免簽證一年給泰國、汶萊、菲律賓和俄羅斯。自 2019 年 8 月 1 日至 2020 年 7 月 31 日，每次可停留不超過 14 天。儘管如此，特別受到注目的議題仍是平等互惠的原則。另外，我國外交部提到自 2016 年新南向政策開始，政府給目標國家的簽證特權，來自這些國家觀光客的持續增加，同時去年有打破以往的紀錄，較 2017 年增加 13.61%，表示以上免簽政策對臺灣觀光產業有良好的成效。

三、泰文作文，至少 300 個字：（30 分）

เขียนเรียงความเป็นภาษาไทย จำนวนคำไม่น้อยกว่า ๓๐๐ คำขึ้นไป

ในหัวข้อเรื่อง ： ประเทศของข้าพเจ้า

乙、測驗題部分：（25 分）　　代號：5112

㈠本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。
㈡共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

1 ฉันมีคู่มือท่องเที่ยวแค่เล่ม_____
(A)สอง (B)เดี๋ยว (C)เดียว (D)เดี่ยว

2 คำตรงกันข้ามของคำว่า “ถอด” คืออะไร?
(A)จอด (B)สวย (C)ตัว (D)สวม

3 ธนาคารของไทยที่มีสาขาในไต้หวันคือธนาคารอะไร?
(A))ธนาคารไทยพาณิชย์ (B)ธนาคารกรุงเทพ (C)ธนาคารกสิกร (D)ธนาคารกรุงไทย

4 อุตสาหกรรมชนิดใดถือเป็นสินค้าส่งออกที่สำคัญของประเทศไทย ?
(A)อุตสาหกรรมผลิตชิ้นส่วนยานยนต์ (B)อุตสาหกรรมผลิตขีปนาวุธ
(C)อุตสาหกรรมอุปกรณ์การสื่อสาร (D)อุตสาหกรรมผลิตเรือเดินทะเล

5 อาหารที่กินตอนกลางคืนเราเรียกว่าอะไร?
(A)อาหารเช้า (B)อาหารเที่ยง (C)อาหารว่าง (D)อาหารรอบดึก

6 รองเท้าคู่_____ใส่ทนมาก.
(A)นี่ (B)นี้ (C)อันนี้ (D)อันนี่

7 ประเทศไทยมีสินค้าหัตถกรรมจำนวนมาก “หัตถกรรม” หมายถึงอะไร?
(A)ทำด้วยมือ (B)ทำจากธรรมชาติ (C)ทำด้วยเครื่องจักร (D)ทำด้วยเท้า

8 ตลาดอะไรที่มีไว้เพื่อซื้อขายหุ้น?
(A)ตลาดสด (B)ตลาดนัดสวนจตุจักร (C)ตลาดน้ำ (D)ตลาดหลักทรัพย์

9 ข้อใดเป็นวันนักขัตฤกษ์ของไต้หวัน?
(A)วันสงกรานต์ (B)วันอาสาฬหบูชา (C)เข้าพรรษา (D)วันตรุษจีน

10 “เขาขายตัดราคากันเองค่ะ” คำว่า “ตัดราคา” หมายถึงอะไร?
(A)ขายสินค้าถูกกว่าคู่แข่ง (B)ขายสินค้าเท่ากับคู่แข่ง (C)ขายสินค้าแพงกว่าคู่แข่ง (D)ขายสินค้าดีกว่าคู่แข่ง

11 _____ดิฉันเรียนด้านการบริหารจัดการ
ดิฉัน_____คิดว่าจะเข้ามาบริหารพนักงานและจัดการระบบต่างๆในโรงงานให้สามารถทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพ.
(A)เนื่องจาก / จึง (B)สาเหตุ / เลย (C)เพราะ / ปรารถนา (D)ด้วยเหตุ / รู้สึก

12 ร้านนี้มีเมนูจานเด็ดอะไรบ้าง? ถามว่า “เมนูจานเด็ด” หมายความว่าอะไร?
(A)อาหารที่เผ็ดที่สุด (B)อาหารที่แพงที่สุด (C)อาหารที่ขึ้นชื่อที่สุด (D)อาหารที่คนกินน้อยที่สุด

13 คนประเทศใดที่เข้าประเทศไต้หวันต้องทำวีซ่า?

(A)ไทย (B)ลาว (C)ฟิลิปปินส์ (D)รัสเซีย

14 โครงการต่ออายุฟรีวีซ่านี้จะส่งผลให้ผู้ถือหนังสือเดินทางไทย สามารถพำนักในไต้หวันได้ไม่เกินกี่วัน?

(A)๑ อาทิตย์ (B)๒ เดือน (C)๑๔ วัน (D)๓๐วัน

15 ลูกเรือของสายการบินอีว่าแอร์ไลน์นัดหยุดงานประท้วงด้วยสาเหตุอะไร?

(A)เรียกร้องค่าเบี้ยเลี้ยงรายวันจาก ๕๐ เหรียญไต้หวันเป็น ๑๕๐ เหรียญไต้หวัน

(B)ต้องการให้ลดจำนวนชั่วโมงการทำงานจาก ๑๒ ชั่วโมง เหลือแค่ ๖ ชั่วโมง

(C)ต้องการให้เพิ่มสวัสดิการรักษาพยาบาลของพ่อแม่

(D)ต้องการเพิ่มวันหยุดพักร้อนจาก ๗ วัน เป็น ๒๐ วัน

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

กรุณาใช้ข้อมูลจากบทความต่อไปนี้มาตอบคำถามข้อที่ ๓๖ ถึง ๔๐

ชานมไข่มุก

ชานมไข่มุกมีต้นกำเนิดจากไต้หวัน ชานมไข่มุกสูตรดั้งเดิมนั้นทำมาจากชาดำร้อนผสมนมสดหรือนมข้มหวาน และน้ำเชื่อม หรือน้ำผึ้ง จากนั้นใส่เม็ดสาคูขนาดใหญ่หรือที่เรียกว่า “เม็ดไข่มุก” ลงไปในชานม “เม็ดไข่มุก” นี้ แท้จริงทำมาจากแป้งมันสำปะหลังนั่นเอง ต่อจากนั้นชานมไข่มุกก็มีสูตรใหม่ๆ เกิดขึ้นมากมาย แต่สิ่งที่เหมือนกันคือ คนไต้หวันต่างก็ชื่นชอบดื่มแบบเย็นมากกว่าดื่มแบบร้อน มีการทดลองเปลี่ยนประเภทของชาที่ใช้อยู่ตลอดเวลาเพื่อไม่ให้เกิดความจำเจ บางครั้งก็มีการใช้ชาเขียวมาทำเป็น “ชาเขียวไข่มุก” ซึ่งชาเขียวที่ใช้นั้นเป็นชาเขียวกลิ่นมะลิมาแทนชาดำที่เคยใช้ในอดีต บ้างก็เพิ่มขนาดเม็ดไข่มุกให้ใหญ่ขึ้น บ้างก็มีการเพิ่มรสชาติโดยใส่ลูกพีชหรือลูกพลัมด้วย ต่อมามีการเพิ่มรสชาติของผลไม้หลากหลายชนิด ในบางสูตรถึงกับตัดชาออกไปไม่เหลือส่วนผสมของชาไว้เลย เพื่อคงรสชาติของน้ำผลไม้ไว้ให้ได้มากที่สุด

16 คำถามคือ ทำไมต้องมีการพัฒนาชานมไข่มุกอยู่เสมอ?

(A)สามารถเพิ่มผลไม้ได้หลายแบบ (B)สามารถทำให้ไข่มุกเม็ดใหญ่ขึ้น

(C)สามารถขายได้ราคามากขึ้น (D)สามารถทำให้ผู้บริโภคไม่เบื่อ

17 ส่วนผสมอะไรทำให้ชานมไข่มุกมีรสหวาน?

(A)น้ำเปล่า (B)น้ำเชื่อม (C)ครีมเทียม (D)น้ำนม

18 คนไต้หวันส่วนมากจะนิยมดื่มชานมไข่มุกแบบใด?

(A)ร้อน (B)อุ่น (C)ไม่ใส่น้ำแข็ง (D)เย็น

19 ชานมไข่มุกสูตรดั้งเดิม ทำมาจากอะไร?

(A)ชาเขียว (B)ชานม (C)ชาดำ (D)ชาตรามือ

20 เม็ดไข่มุกทำมาจากอะไร?

(A)แป้งข้าวเจ้า (B)แป้งมันสำปะหลัง (C)แป้งข้าวโพด (D)แป้งมัน